

通用语言文字系列工具书

特别顾问 许嘉璐

编委会主任 袁贵仁

通用

惯用语词典

TONGYONG

Guanyongyu Cidian

主 编：温端政 沈慧云



语文出版社

通用语言文字系列工具书

TONGYONG GUANYONGYU CIDIAN

通用惯用语词典

特 别 顾 问	许嘉璐	
编委会主任	袁贵仁	
主 编	温端政	沈慧云
编 写 者	沈慧云	巫建英
	吴建生	傅朝阳

YUWEN CHUBANSHE
语 文 出 版 社

图书在版编目 (CIP) 数据

通用惯用语词典 / 温端政, 沈慧云
主编. — 北京: 语文出版社, 2002.1
(通用语言文字系列工具书)

ISBN 7 - 80126 - 860 - 1/H·207

I. 通… II. ①温…②沈…

III. 汉语-社会习惯语-词典

IV. H136.4 - 61

中国版本图书馆 CIP 数据中心核字
(2001) 第 074976 号

通用语言文字系列工具书

TONGYONG GUANYONGYU CIDIAN

通用惯用语词典

*

语文出版社出版

100010 北京朝阳门南小街 51 号

E-mail: ywp@public2.east.net.cn

新华书店经销 北京联华印刷厂印刷

*

787 毫米 × 1092 毫米 1/32 11 印张 342 千字

2002 年 1 月第 1 版 2002 年 1 月第 1 次印刷

印数: 1—10,000 册 定价: 18.00 元

本书如有缺页、倒页、脱页, 请寄本社发行部调换。

“通用语言文字系列工具书”编委会

特别顾问

顾问

许嘉璐

朱新均 江蓝生 柳斌

王 均 仲哲明

李行健 陈章太

孟吉平 胡明扬

曹先擢 傅永和

(以上按姓氏笔画排

序)

编委会主任

编委会副主任

编委

袁贵仁

杨曙望 张成德

王铁昆 史习江

冯瑞生 李宇明

李建国 杨 光

沈慧云 张万彬

张书岩 严学军

费锦昌 温端政

程荣(以上按姓氏笔

画排序)

序

曹先擢

在纪念《中华人民共和国国家通用语言文字法》施行一周年的时候,语文出版社推出一套“通用语言文字系列工具书”,这是很有意义的。

宣传和贯彻国家通用语言文字法,需要各方面的配合,而出版工作尤为重要。20 世纪初,国语运动的倡导者钱玄同、黎锦熙、赵元任等人,在推广国语(今称普通话)的同时,积极编纂《国音字典》和《国语词典》,其中真正能记录北京语音的《国音字典》到 1948 年才问世,历时 30 年之久。为什么要抓住辞书不放呢?因为语言文字规范标准的推行是离不开相应的辞书的。语文出版社是教育部、国家语委直属出版社,借助工具书宣传、落实国家语言文字政策法规和规范标准,促进语言文字规范化,应该是义不容辞。20 世纪 90 年代,语文出版社出版了由吕叔湘先生作序、李行健先生主编的《现代汉语规范字典》,在社会上得到广泛好评,荣获第三届国家辞书奖一等奖和第四届国家图书奖提名奖;后来又出版了颇有影响的《小学生规范字典》。现在,在新世纪的开端,语文出版社又推出这套系列辞书,以期再创佳绩,可谓与时共进了。

这套工具书以“通用”命名,一方面表明它所阐释的主体对象是国家通用语言文字,即普通话和规范汉字,另一方面也表明它对普通读者的实用价值。可以看出,这套工具书在这方面是经过深思熟虑的。首先是选题贴近社会语文生活的实际,适合读者的需要,有的选题还填补了语文辞书的空白。其次是该系列工具书的说解部分注重实际应用,通过提示、备考、辨析等多种形式,解决人们在实际应用中遇到的疑难问题,有很强的

针对性。

这套工具书把规范性与通用性挂钩,这是极有见地的,我非常赞成。在我看来,能否正确认识和处理规范性与通用性的关系,应该是这套工具书成功与否的关键所在。规范性指标准的一致性,通用性指使用的普遍性。这两个方面是辩证的统一。对语言文字来说,规范性是实现通用性的必要条件,离开了规范性,就难以达到通用性的目的;而通用性则是规范性的基础,离开了通用性,规范性就失去了依据,就难以立足和推行。20世纪初在确定国语的语音标准时,“老国音”虽然以北京音作为基础,但是为了照顾其他方音,又保留入声、分别尖团,这种脱离社会语文生活实际的“规范”有如空中楼阁,结果自然是事与愿违——社会上没有人会说这样的话,无法推广,遑论通用?规范性和通用性应该是一致的,但是处理不好也会有矛盾。这套工具书为实现二者的有机结合,特别注意了这样几点:

1. 贯彻规范标准。解析国家现行语言文字规范标准,说明规范标准的使用条件和适用范围,把规范原则具体化,一一落实到相关字词中去,使辞书成为规范与应用的桥梁。

2. 遵守约定俗成。对尚未制订规范和不便制订规范的问题,按照约定俗成、普遍通行、为社会广泛接受的原则处理。

3. 坚持正面引导。对规范标准以宣传、推荐、提倡为主,按照规范标准和使用层面的不同情况,注意在某些标准的处理上对一般使用者保持一定程度的弹性。

4. 注意适度包容。对标准之外社会上比较通行而又存有争议、一时难于统一的问题,不强行定于一尊,非此即彼,而是在表明倾向性意见的同时允许、认可其并存。

我认为,以上几点充分体现了规范性与通用性的结合,这样做,既坚持了规范的标准,又达到了通用的目

的。

叶圣陶先生说,规范化“就是定个标准的意思”。(《什么叫汉语规范化》,见《现代汉语规范问题学术会议汇编》)标准可以分为两种,一种是具体的、规定性的,像简化字、《普通话异读词审音表》中所审定的音等皆是;一种是原则的、提倡性的,像词汇的规范、语法的规范,就无法做硬性的规定(术语审定除外)。凡属规定性的,贯彻起来相对好办一些,而提倡性的欲有效推行,难度就大得多。我们做语言文字工作,大量的是在提倡这个层面上。即使是规定性标准,推行时也要分别不同情况。曾经长期主管国家语言文字工作的领导人胡乔木同志强调:语言文字具有历史的继承性和很强的社会性,语言文字工作必须“顺乎自然,因势利导,做促进工作”;语言文字的应用“主要是宣传、教育的问题”;对已经取得的包括规范标准在内的工作成果要“充分消化”(《胡乔木谈语言文字》第323页、351页、345页)。因此,语言文字工作要在提倡方面更多地下功夫,把工作做扎实。上面讲的这套辞书在编写中注意的四个方面,有三个属于提倡方面的内容,我认为是抓到点子上了。

说到提倡,我认为,辞书的倡导作用,除了语言方面,还有文学方面。普通话是标准语,是文学语言(书面语言),应该用它来影响我们的口语。提高全民的文化素养,在语言上也应有相应要求。胡适先生提倡“国语的文学,文学的国语”,是很有道理的。老舍先生说,他小时候听说有许多人拿《红楼梦》当作学习北京话的课本,“这说明一个问题,文艺作品在思想教育而外还有一种责任,就是教给大家怎么写文章和说话”。(《大力推广普通话》,见《现代汉语规范问题学术会议汇编》)我们的辞书,应该注意自己在这方面所应起的作用。据报道,有的词典收了不少污言秽语,这与我们所提倡的词典的文化品位完全背道而驰,会对青少年造成危害。辞书编纂必须坚持中国先进文化的前进方向。

这套工具书主要面向学校、面向学生和教师,兼顾编辑、记者、播音员、主持人、文秘人员等社会语言文字实际工作者的需要。这个定位很好。这些人是语文学习和语文运用的主要群体,对国家通用语言文字的规范、丰富和发展负有特殊重要的责任。我相信,这套工具书一定会受到读者的欢迎。

2001年12月2日

(曹先擢,中国辞书学会会长,
国家语言文字工作委员会原副主任)

《通用惯用语词典》前言

《中华人民共和国国家通用语言文字法》第六条规定：“国家颁布通用语言文字的规范和标准，管理国家通用语言文字的社会应用，支持国家通用语言文字的教学和科学研究，促进国家通用语言文字的规范、丰富和发展。”本词典就是遵循国家颁布的通用语言文字的规范和标准而编写的，是“通用语言文字系列工具书中”语汇类辞书的一种。

一

汉语不仅词汇丰富，而且语汇也很丰富。惯用语作为语汇的组成部分，在口语和书面语中都早就被广泛使用。但学术界对惯用语的研究很不够，对它的性质和范围，认识还不很清楚。但这个问题，又是无法回避的。为了便于读者使用本词典，有必要谈谈我们对这个问题的认识。

惯用语这个名称，最早出现在吕叔湘和朱德熙两位先生合著的《语法修辞讲话》一书里，他们把普通话里“好不热闹”“他的北京话比我好”等不合逻辑又不好分析的说法，叫做惯用语。可见他们所说的惯用语还不是指语汇单位。用惯用语来指称语汇单位，始于20世纪60年代初期。开头用来指称“炒冷饭”“唱双簧”“碰钉子”“戴高帽”等，认为惯用语以“三字格”为基本形式，以动宾关系为基本语法结构。到了80年代和90年代，随着研究的深入，人们认识到惯用语数量很多，结构也多种多样，不限于三个音节，也不限于动宾结构，把“牛头不对马嘴”“挂羊头卖狗肉”“白刀子进去，红刀子出来”“公说公有理，婆说婆有理”等，也都看成是惯用语，它们

同“炒冷饭”“唱双簧”“碰钉子”“戴高帽”等一样都具有“双层意义”，即语义上具有字面意义和真实意义两层。

这样一来，也随之产生了一些问题。主要有：

(1)惯用语和具有“双层意义”的复合词的区别。如“对台戏”“乌纱帽”“烟幕弹”等是否属于惯用语；

(2)惯用语和具有“双层意义”的成语的区别。如“地动山摇”“杯水车薪”“有的放矢”等是否属于惯用语；

(3)惯用语和具有“双层意义”的谚语的区别。如“远水不解近渴”“没有不透风的墙”“众人拾柴火焰高”等是否属于惯用语。

我们认为：不能把“双层意义”作为区别惯用语与其他语言单位的标准。惯用语既有双层意义的，但也有不具有双层意义的（如“面和心不和”“一问三不知”“报喜不报忧”等的意义都不具有双层性）。其他语言单位也是如此。

首先看复合词。复合词既有双层意义的，也有没有双层意义的。如“包袱”具有双层意义（指包衣服等东西的布；比喻某种负担），“包庇”“包含”“包藏”等没有双层意义，它们都表示某种概念，不具有“语”的叙述性。“对台戏”“乌纱帽”“烟幕弹”等也是如此，都属于复合词。只有加上相应的动词，如“背包袱”“唱对台戏”“戴乌纱帽”“放烟幕弹”等，才构成叙述性的语言单位，属于惯用语。

再看成语。成语也是有双层意义的和没有双层意义的。成语在结构上的特点是“二二相承”，有双层意义的“地动山摇”（原指地震动山摇摆，形容震撼猛烈或声势浩大）、“杯水车水”（原指用一杯水去浇一车燃烧的柴草，比喻使用的力量同所要解决的问题或所要克服的困难，实在太小）、“有的放矢”（原指对着靶子放箭，比喻言行有明确的目标，有针对性）等属于成语，没有双层意义的“见多识广”“安居乐业”“坚贞不屈”等也属于成语。而采用“1+3”的结构，如“喝西北风”“放马后炮”“踩脚

后跟”等四字语,则不属于成语,而属于惯用语。

谚语同样是有双层意义的和没有双层意义的。谚语的特点在于语义的表述性,即表述某种知识或经验。因此,有双层意义的“远水不救近火”(实喻长远的措施解救不了眼前的危急)、“没有不透风的墙”(实喻没有永不泄露的机密)、“众人拾柴火焰高”(实喻人多智广力量大)等属于谚语,没有双层意义的“家和万事兴”“不以成败论英雄”“忙家不会,会家不忙”等也是谚语。谚语由于表述某种知识或经验,总是采用句子的形式,包括单句和复句。这和有些也采用句子形式的惯用语,在形式上没有什么差别。如“大眼瞪小眼”“上气不接下气”“你走你的阳关道,我走我的独木桥”,前二者是单句,后者是复句,它们之所以被认为是惯用语,在于语义的描述性。它们和“走后门”“摆架子”“打落水狗”等采用词组形式的惯用语一样,或者描述人或事物的形象或状态,或者描述动作行为的性质或状况。描述性是惯用语区别于谚语的主要标志。

综上所述,惯用语和成语、谚语、歇后语一样,是汉语语汇的组成部分,都是习用的、结构相对固定的叙述性语言单位。惯用语与成语的区别,在于它不采用“二二相承”的结构形式;惯用语与谚语的区别,在于语义的描述性。由此,我们可以把惯用语定义为“汉语里习用的、结构相对固定的、非‘二二相承’的描述性语言单位”。本书正是根据这个认识来确定收条对象和范围的。

二

汉语里的惯用语,和成语、谚语、歇后语一样,浩如烟海,本书作为通用型辞书,不可能也没有必要尽收。我们筛选的标准,就是“通用”二字。具体做法是:

(1)古代的惯用语,现在不用的或极少用的,一律不收。如“吃旧锅粥”(比喻和从前的老相好过日子)、“吃

虱子留后腿”(形容极其小气、吝啬)、“吃乌饭,舂黑屎”(比喻吃哪家饭为哪家效劳)等,都不收。

(2)对于古今沿用的惯用语,如果语言形式不同,则以现在通用的出条。如《喻世明言》卷一〇有:何不把家交卸与孩子掌管,吃些现成茶饭,岂不为美?这里的“吃现成茶饭”今通常作“吃现成饭”,本书以“吃现成饭”出条。又如《金瓶梅词话》一三回有:你安下人标住他汉子在院里过夜,却在这里耍他老婆,我教你吃不了包着走。这里的“吃不了包着走”今通常作“吃不了兜着走”,本书以“吃不了兜着走”出条。

对于古今沿用而且形式也相同的,收条时出现代用例。如“吃软不吃硬”,不出《儿女英雄传》等近代作品的用例,而出现代作品(蒋子龙《乔厂长上任记》)的用例。

(3)对于通行地域比较狭窄的方言惯用语,一般不收。如沙汀《困兽记》里有:小时候我想参军,后来进了中学我也没想到我会吃白墨饭的。白墨,指粉笔。吃白墨饭,指以教师为职业。考虑到地域性较强,本书未收。

(4)惯用语口语性较强,往往有许多变体,本书只收最常用的作为副条。如“吃了豹子胆”,也作“吃了老虎胆”“吃了虎心豹胆”“吃了熊心豹子胆”“吃了豹子胆老虎心”“吃了狮子心豹子胆”“吃了老虎心豹子胆”“吃了老虎心,啃了豹子胆”等,本书没有一一列举,只选收“吃了老虎心豹子胆”作为副条。

三

作为通用型的辞书,本书力求在释义上做到准确、简明,在举例上力求规范。在这方面,前人已经做了许多工作。我们在前人已经取得的成果基础上,继续探索,力求有所前进。我们的努力主要表现在以下几个方面:

第一,注意体现惯用语意义的双层性。

惯用语虽然并非全部都具有双层意义,但不能否认

大多数惯用语的意义具有双层性。我们在释义时,注意体现惯用语语义的这个特点,并注意采用适当的释文予以表述,其基本模式有以下三种:

(1)字面意义的直陈或引申,一般用“指”,如:

〔面和心不和〕指表面上相处融洽,内心却互相有意见。

〔摸不到深浅〕指不清楚内情,把握不住分寸。

(2)对某种状态的描述,一般用“形容”,如:

〔把里攥〕形容非常有把握。

〔面面光〕形容人乖巧圆滑,各方面都能应付周全。

〔起五更睡半夜〕形容十分辛苦、劳累。

(3)用某种事物来比拟的,一般用“比喻”,如:

〔捡了芝麻,丢了西瓜〕比喻贪小失大,或抓了次要的,丢了主要的。

〔抱住斧子一面砍〕比喻批评、指责一方,袒护另一方。

〔抱着贼秃叫菩萨〕比喻把坏人当做好人看待。

第二,注意揭示惯用语的褒、贬以及讥讽等感情色彩,一般在释文中予以体现。如:

〔吃一看二观三〕指人有长远打算。

〔见缝子就钻〕比喻利用一切可能的机会进行谋私利的活动。

〔千拣万拣,拣来个破灯盏〕讥讽人十分挑剔,选到最后还是不称心。多指挑选恋爱对象。

第三,对有出处或典故的,简要地加以说明。如:

〔身在曹营心在汉〕据《三国演义》描写,关羽与刘备失散后羁留曹营,受到曹操优厚的待遇,但关羽却一心思念刘备。后比喻人在这,心里想念的却是那里。

〔此地无银三百两〕传说从前有人将三百两银子埋藏在地里,担心被人知道,就在上面竖起一块木板写道:“此地无银三百两。”结果被邻居王二发现偷走,王二也写了一块木板:“隔壁王二不曾偷。”讥讽人行为愚蠢,本

想掩盖事实,不想反而暴露了真相。

第四,尽量选择语言规范、表义贴切的用例,以进一步加深对所释惯用语的理解,并用以检验释义的准确性。如“恨不得有条地缝儿钻进去”,有的辞书解释为“形容羞愧、窘迫,无地自容”。但据马烽等《吕梁英雄传》的用例“维持会那些村警狗腿,看见斗争康顺风、康家败的阵势,早吓得恨不得有条地缝钻进去”,这条惯用语还应该有一个义项,即“形容人胆小怕事,事到临头,巴不得躲开”。加上这个义项,释义就较为全面、准确。

我们希望,上述努力能使这本词典给读者带来新的收获,也希望专家和读者对词典中的缺点、错误批评指正。

温端政

2001年11月

凡 例

本词典为“通用语言文字系列工具书”之一，选收现代汉语中通用的惯用语近三千条（包括副条），供具有初、中等文化程度的读者使用。

一、排 列

条目按汉语拼音字母顺序排列。首字声母、韵母相同的，按声调的阴平、阳平、上声、去声排列，首字同音的，按笔画数排列，笔画少的在先，多的在后。首字同音且笔画也相同的，按起笔笔形的“一”“丨”“丿”“丶”“㇀”的顺序排列，首字相同的，按第二个字的拼音字母顺序排列，依此类推。

二、注 音

根据《汉语拼音正词法基本规则》，为每个条目注音。

三、字 型

一律使用规范字形，以国家语言文字工作委员会编印的《简化汉字总表》、中华人民共和国文化部和文字改革委员会联合发布的《第一批异体字整理表》为准。

四、释 义

1. 先解释条目中的疑难字、词，再解释条目的字面义。
2. 不止一个义项的，分项说明。
3. 在解释字面义的基础上，重点解释条目的引申义或比喻义。

五、例 句

1. 释义之后配有例句，辅助说明条目的语义和用法。副条也出例句。
2. 每个义项至少举一例，例句不止一个的，中间用竖线“|”隔开。
3. 例句都选自正式的出版物。有语源的可列出语

源,但本词典不以溯源为主。自编的例句,作为补充,若引例已能体现条目的语义和用法,就不再出自编例句。

4. 省略例句中与理解条目无关的文字,省略的部分用“……”表示;为使例句语义贯通而增补的文字用“()”表示。

5. 引例均注明出处,明清白话小说只注书名,其他则注书(篇)名和作者,选自报刊的例句只注《报》、《刊》。

6. 对引例中用错的或不规范的字、词,略作了修改,使之合于规范。

六、副 条

1. 词条有异形,且都通用的,选择通行面更大的作主条,另外的作副条。副条以“也作”形式出现,不注音不释义。

2. 副条首字与主条不同的,另出条、注音,但不释义不举例,注明见主条。

七、提 示

对条目中容易读错写错的字、词加以提示。

八、索 引

为便于检索,正文前有《词目首字音序索引》和《词目笔画索引》。

目 录

序	曹先擢(1)
《通用惯用语词典》前言 ...	温端政(5)
凡例	(11)
词目首字音序索引	(13)
词目笔画索引	(21)
正文	(1)
[附录]	
汉语拼音方案	(276)
我国历史朝代简表	(279)
新旧字形对照表	(281)